

Istituto Comprensivo Falconara Centro
10 settembre 2010

INGLESE E DISLESSIA

LE DIFFICOLTA' DI APPRENDIMENTO DELLA LINGUA STRANIERA E LA DIDATTICA DELL'INGLESE

Un dislessico può imparare a **PARLARE** una lingua straniera con la stessa facilità e le stesse fatiche di un non dislessico ma ha difficoltà maggiori con la lingua straniera **SCRITTA**: perché ?

L'INFLUENZA DELLA COMPLESSITÀ ORTOGRAFICA

- Nonostante le basi neurologiche di questo disturbo siano universali, i problemi funzionali si manifestano in modo diverso a seconda che l'ortografia della lingua nativa sia più o meno regolare**
- Influeno sull'abilità di lettura, la complessità dell'ortografia determina anche la gravità dei sintomi.**

STRATEGIE DI LETTURA

- **Strategia fonologica:** richiede l'analisi delle singole sub-unità che compongono la parola e attraverso le regole di conversione g/f viene ricostruita la catena fonologica che consente recupero della parola nel repertorio lessicale
- **Strategia lessicale:** il lettore riconosce globalmente la parola e la pronuncia dopo averla riconosciuta dal suo repertorio lessicale

PROCESSO DI LETTURA DI UN ADULTO:

Richiede capacità di balancing tra:

- Strategia fonologica
- Strategia lessicale

Nella lingua **italiana** l'ortografia ha un rapporto molto più univoco e trasparente tra suoni e segni rispetto all'ortografia inglese e quindi la **via fonologica** appare un **percorso semplice e naturale nelle prime fasi di apprendimento della letto-scrittura**

la via lessicale si attiva successivamente come risultato dei processi di codifica fonologica più ricorrenti

!! La via lessicale ha le proprie radici nella via fonologica !!

Nella lingua **inglese** al contrario la **via lessicale** è **indispensabile fin dall'inizio per imparare a pronunciare le parole** (come parole irregolari **yacht**; parole omofone **weight, wait**)

L'italiano, **lingua “trasparente”**

(il rapporto g/f è unitario e stabile)

Un segno un suono?

- quasi...
- GN (gnomo), CH (chiesa), GH (ghiro), CI (bacio),
GI (mangio), GL (figli), SC (scena), SCI (lasciare)
- Grande regolarità, con un'eccezione: GLicine.

L'inglese è una **lingua opaca**

- (il rapporto g/f è multiplo ed instabile) dove:
 - stesso suono rappresentato con diverse lettere/grafemi
 - /f/ **f**ast, tou**gh**, **ph**ase
 - stessa lettera/grafema rappresenta diversi suoni

PINK vs. **P**INT

SAVE vs. **H**AVE

LINGUE TRASPARENTI E LINGUE OPACHE

- Le lingue variano nel grado di corrispondenza 1:1 tra fonemi e grafemi

Greco

Finlandese

Tedesco

Italiano

Spagnolo

Svedese

Olandese

Islandese

Norvegese

Francese

Portoghese

Danese

Inglese

INGLESE SÌ, INGLESE NO?

- **LEGGE 53/2003:**
 - INTRODUCE L'INSEGNAMENTO DELLA LINGUA STRANIERA A PARTIRE DALLA PRIMA CLASSE DELLA SCUOLA PRIMARIA
 - E LA SECONDA LINGUA COMUNITARIA NELLA SECONDARIA DI 1° GRADO
- **Circolare n.4 del 15/01/2009 – scelta della sola lingua inglese al momento dell'iscrizione alla 1 classe della scuola secondaria di 1° grado**
- **Art 3.1 consente alle famiglie, al momento dell' iscrizione alla 1^ classe della scuola secondaria di 1° grado, la scelta della sola lingua INGLESE invece di inglese + altra lingua straniera...**

L'opzione è irreversibile e vale solo per l'inglese, non si può scegliere come unica lingua una lingua diversa dall'inglese. Esiste una clausola per cui l'opzione è legata all'organico disponibile, per cui non tutti i casi potrebbero venire accolti, è pertanto opportuno motivare la domanda facendo presenti le difficoltà legate allo studio delle lingue straniere in caso di DSA, contestualmente alla presentazione della segnalazione di dislessia.

INGLESE SI', ANCHE SE...

- **IL REGNO UNITO E' IL PAESE CHE CONTA, IN EUROPA, LA PIU' ALTA PERCENTUALE DI DISLESSICI (8% contro 3/5 % popolazione scolastica italiana)**
- **Un alunno dislessico può imparare a parlare una lingua straniera, ma la lingua scritta comporta notevoli difficoltà.**

DIFFERENZE E SOMIGLIANZE

• ITALIANO

- L'alfabeto di 21 lettere
- Suoni 28
- Modi per scrivere 30
- Non pronunciate h,i
- Dalle lingue: latino, greco
- Padronanza letto-scrittura: fine 1°/2° elementare
- Tempo rieducazione 1-2 anni
- Difficoltà sordo-sonoro
- Richiede: percezione delle doppie

• INGLESE

- L'alfabeto di 26 lettere
- Suoni 45
- Modi per scrivere 300+
- wr,n,ps,h,kn,gn,b,t,e finale
- Anglossasone, latino, greco
- Padronanza letto-scrittura: fine 3° elementare
- 2-3 anni in media
- Difficoltà sordo-sonoro
- Richiede: buona memoria visiva

- **DIFFERENZE DI CULTURA** (organizzazione del pensiero e dei modi idiomatici di esprimersi)
- **DIFFERENZE NELLA SINTASSI** oltre che nell'ORTOGRAFIA.
- **DIFFERENZE NEL RITMO SONORO**

LO “SPELLING”

I parlanti nella lingua inglese, per disambiguare le parole, richiedono spesso di fare la segmentazione



La dislessia comporta cospicui problemi nello spelling e nella scrittura di ciò che viene compitato .

COSA DEVE FARE LA SCUOLA?

L'intervento della scuola

deve mirare a

realizzare le condizioni

per consentire all'allievo con dislessia

di accedere ai significati del testo

e raggiungere gli obiettivi di apprendimento

nel modo in cui le sue

personali potenzialità cognitive

glielo consentono

UN DOCENTE DI LINGUA STRANIERA DOVREBBE TENER PRESENTE CHE:

- GLI OBIETTIVI BASILARI DEL PROCESSO DI INSEGNAMENTO/APPRENDIMENTO DELLA LINGUA STRANIERA **NON POSSONO CAMBIARE**
- I PROBLEMI SPECIFICI DI APPRENDIMENTO NON RICHIEDONO UNA DIFFERENZIAZIONE DEGLI OBIETTIVI, MA DELLA METODOLOGIA

- IL PRIMO PASSO È QUELLO DELLA **CONOSCENZA DEL PROBLEMA**, cioè capire realmente quali sono le difficoltà di apprendimento di ogni alunno

NON ESISTONO PANACEE , non esiste la strategia

- BISOGNA RICERCARE **BUONE PRATICHE**, cioè metodi, tecniche, strumenti speciali, specifici per quella situazione

**LE METODOLOGIE HANNO
L'OBBLIGO DI ADEGUARSI AI VARI
CONTESTI, AI VARI "APPRENDENTI",
DISLESSICI E NON**

Scelta del metodo

- **Adattamento allo stile cognitivo degli alunni e porre al centro l'alunno promuovendo un tipo di apprendimento significativo.**
- **Evitare metodi troppo legati all'aspetto grammaticale traduttivo .**
- **Prediligere metodi che abbracciano più canali come l'approccio multisensoriale (**multisensory approach o total physical response**) o più coinvolgenti, come **l'approccio comunicativo**.**
- **Il metodo "naturale" o diretto è in realtà meno efficace perché le occasioni di utilizzo della lingua nella scuola italiana sono troppo poco frequenti.**

GLI STRUMENTI CHE TUTTI GLI INSEGNANTI POSSONO USARE SENZA DOVER ... IMPARARE



LA LAVAGNA

Con una scrittura chiara:

GRANDE
E
STAMPATELLO
MAIUSCOLO
COLORI

I soggetti dislessici necessitano di un metodo basato su

- **Esercizi ripetitivi**: occorre molto più tempo prima che una determinata struttura venga realmente assimilata e automatizzata, quindi dare spazio alla variabile **tempo**, all'**allenamento** e alla **revisione periodica** degli argomenti.
- **Contenuto** presentato con **gradualità**, in una certa sequenza ed in modo cumulativo, nel senso che una nuova informazione vada ad aggiungersi a materiale già noto ed acquisito.
- **Contenuto** presentato attraverso istruzioni esplicite e strutturate.
- Organizzando le lezioni in modo tale da consentire all'allievo di svolgere le attività richieste con successo, partendo dagli elementi più semplici e muovendosi verso quelli via via più complessi.

Proposte di metodi per l'insegnamento della lingua straniera

Due approcci sistematici e strutturati:

1. **Ganschow, Sparks, Schneider:**

- **METODO MULTISENSORIALE:** aspetto uditivo, visivo, tattile e cinetico (Orton e Gillingham) della lingua straniera.

Multisensory Structured Language in The International Dyslexia Journal, 1995.

2. **Pamela Kivilekval:**

- **METODO FONOLOGICO:** esplicito insegnamento delle concordanze grafema/fonema, partendo dalle parole ortograficamente trasparenti attraverso un lavoro multisensoriale

In Insegnare l'inglese ai bambini dislessici, ed. Libriliberi, 2007.

METODO MULTISENSORIALE

sentire (ascoltare...ripetere...)

vedere (leggere...analizzare...)

fare (scrivere...percepire il movimento...)

affrontare insieme

ASCOLTO

LETTURA

SCRITTURA

COMPRENSIONE

USO

PAMELA KVILEVAL: METODO FONOLOGICO LA RIEDUCAZIONE

- **E' UN PROGRAMMA**
 - **STRUTTURATO**
 - **FONOLOGICO**
 - **RICHIEDE MOLTA PRATICA**
 - **INCLUDE SEMPRE: LETTURA, SCRITTURA,
COMPRESIONE**

INSEGNAMENTO: inizia dalle parole trasparenti della lingua inglese (CVC)

Change the letter exercise

- **mat** **rat** **tap** **mam**
- **man** **pat** **nap** **mag**
- **fan** **pan** **vap** **tag**
- **fat** **fan** **pap** **tam**
- **sat** **fag** **nap** **ham**
- **San** **gag** **nan** **hap**
- **Sap** **gap** **nag** **hag**
- **rap** **map** **nam** **sag**

Discrimination Chart

fell	keen	ben
feel	ken	been
pep	speed	beet
peep	sped	bet
step	ten	met
steep	teen	meet

IN ITALIA QUALE METODOLOGIA DI FRONTE ALLO STUDENTE DISLESSICO?

TPR, FORMAT, STORYTELLING...

“...l’importante è che una volta trovata la metodologia comunicativa più efficace per dribblare il disturbo di apprendimento, l’alunno dislessico possa comprendere e comunicare efficacemente nella lingua straniera, come una qualsiasi persona di questa società...”

(da “Dyslexia: what is it” di C. & R. Gabrieli, Armando Editore)

QUINDI

- Parlare, cantare, giocare, mimare prima di leggere e scrivere. (Approccio multisensoriale - **TPR**)
- Legare le nuove conoscenze alle vecchie, per contiguità semantica, per categorizzazione o per assonanza (sheep/green), per favorire un “corretto” immagazzinamento e un recupero più agevole (strategie metacognitive e di memorizzazione).

TOTAL PHISICAL RESPONSE

CREATO DA JAMES ASHER (1965) NEGLI U.S.A., E' UN METODO ATTIVO CHE FA APPELLO A TUTTE LE PERCEZIONI SENSORIALI:

- Totale coinvolgimento fisico dell'apprendente nell'azione didattica**
- La lingua viene appresa attraverso azione che l'insegnante dice di eseguire**
- Input in situazione e integrazione di linguaggio verbale e non verbale**

**IL TPR COINVOLGE LA PERSONA NELLA
SUA COMPLETEZZA**

FORMAT E STORYTELLING

- LA PAROLA “FORMAT” (Bruner, 1975) INDICA ESPERIENZE RIPETITIVE.
 - Con le azioni condivise (i FORMAT) in un contesto affettivo coinvolgente nasce il desiderio di comunicare e nasce il significato delle parole. Un insieme di suoni si lega ad un contesto acquisendo significato.

PERCHE' IL **FORMAT** FUNZIONA?

PERCHE' APPLICA ALLA LINGUA STRANIERA LE
STESSE FASI CHE IL BAMBINO SEGUE
NELL'APPRENDERE LA LINGUA MATERNA

STORYTELLING

**UN FORMAT È TANTO PIÙ INTERESSANTE
QUANTO PIU' ESSO È INSERITO IN UNA
NARRAZIONE, OVVERO LO**

STORYTELLING

PERCHE' LO STORYTELLING FUNZIONA?

**PERCHE' SI RICOLLEGA AL MONDO
DELLA FANTASIA**

Attività per l'apprendimento della lingua inglese nella scuola materna ed elementare

- Giochi ed attività di gruppo (Guess the picture, Numbers' chain, Find..., Mime the animal/action, In and out, The robots, ...)
- Canzoni
- Filastrocche
- Balli con movimenti ed immagini che accompagnino le parole
- Comprensione del significato di un piccolo vocabolario (pronomi, verbi to be / to have, qualche frase al simple present e present continuous)



**NELLA SCELTA DEI
LIBRI DI TESTO PER BAMBINI
PREDILIGERE QUELLI CHE PRESENTANO:**

- **Attività ludiche**
- **Prevalenza dei dialoghi**
- **Grande quantità e varietà di attività brevi**
- **Situazioni /argomenti / testi adatti al vissuto dei bambini**
- **Elementi di intercultura → competenza interculturale (accettazione e apprezzamento di altre culture)**
- **Multimedialità →testi corredati da CD e/o DVD**
- **Grafica accattivante (disegni/ immagini /colori / caratteri della scrittura ecc.)**

...E SE I NOSTRI RAGAZZI SONO GIA' “GRANDI”?

- **...NELLA SECONDARIA DOVREBBERO AVER GIA'
“COMPENSATO”**
- **I PROGRAMMI ED I LIBRI DI TESTO SONO
PIUTTOSTO RIGIDI**

ALLORA:

Prot. n 4099/A/4 del 05.10.2004

***“..Dispensa, **ove necessario**, dallo studio della
lingua straniera in forma scritta..”***

Ma vediamo che cosa significa

OVE NECESSARIO: vuol dire che l'insegnante, in seguito anche alle indicazioni e alle valutazioni dello specialista che segue il ragazzo e dopo aver messo in pratica tutte le strategie metodologiche necessarie per facilitare l'apprendimento della lingua straniera, valuta se per quel determinato alunno, è necessaria e opportuna la dispensa dallo studio della forma scritta della lingua inglese

MA ATTENZIONE: dispensa dalla forma scritta non significa dispensa dall'apprendimento di TUTTA la lingua, ma solo di una forma di essa, quindi l'orale si PUÒ e si DEVE apprendere. Inoltre, negli esami di stato non è prevista alcun tipo di dispensa. All'inizio si diceva che l'alunno doveva essere dispensato dalle prove scritte della lingua inglese, ora non più. Quindi per tutelare il ragazzo è bene che ci sia da subito un approccio adeguato anche alla lingua scritta.

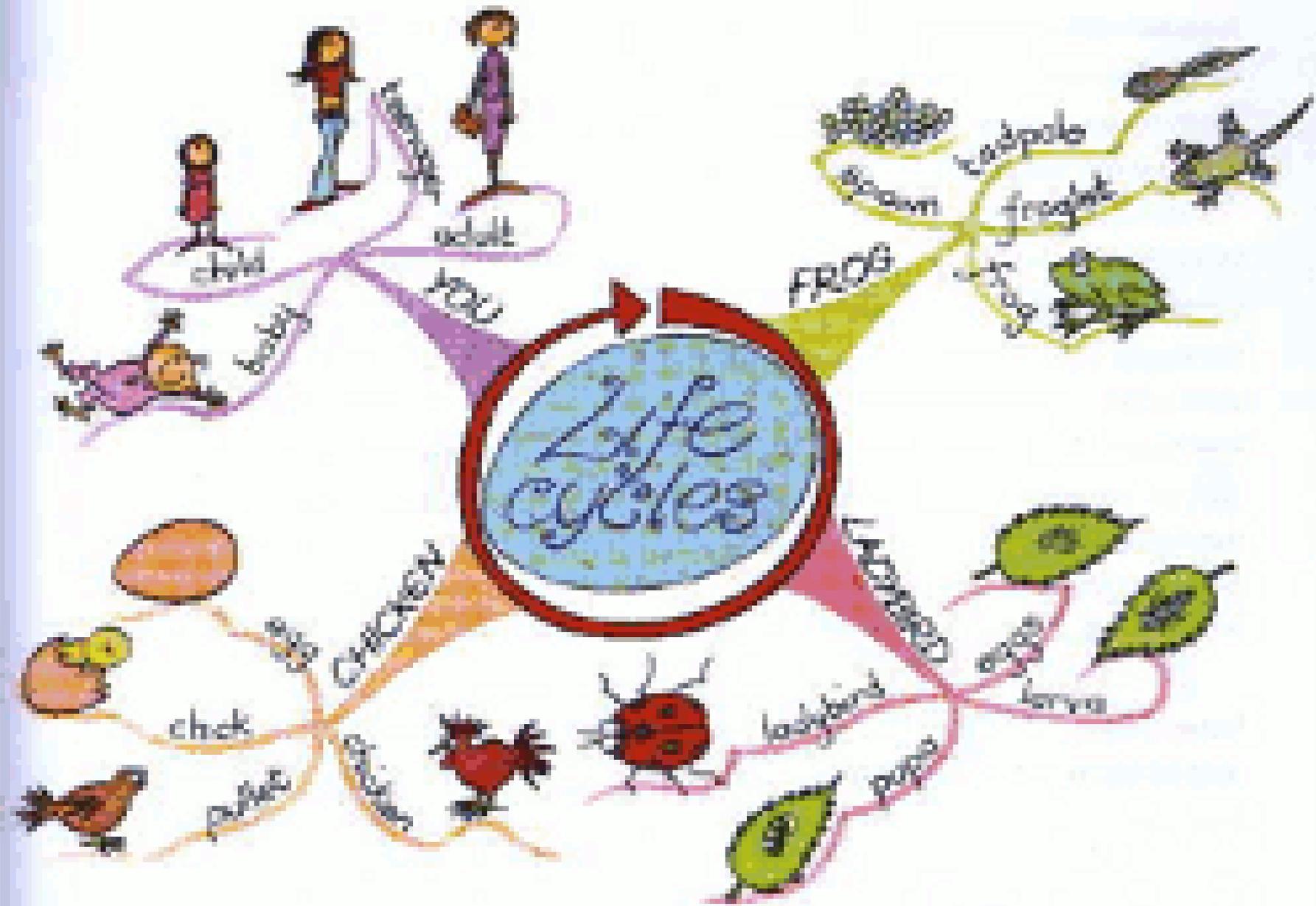
Mediatori didattici: Tabelle, schemi, mappe

- 1. Aiutano nell'apprendimento**
- 2. Sollecitano le generalizzazioni**
- 3. Aiutano ad appropriarsi di quadri d'insieme**
- 4. Sono strumenti di apprendimento, ma anche di presentazione degli argomenti nelle interrogazioni programmate**
- 5. Sollecitano i processi di pensiero, la riflessione**

Mappe concettuali e schemi

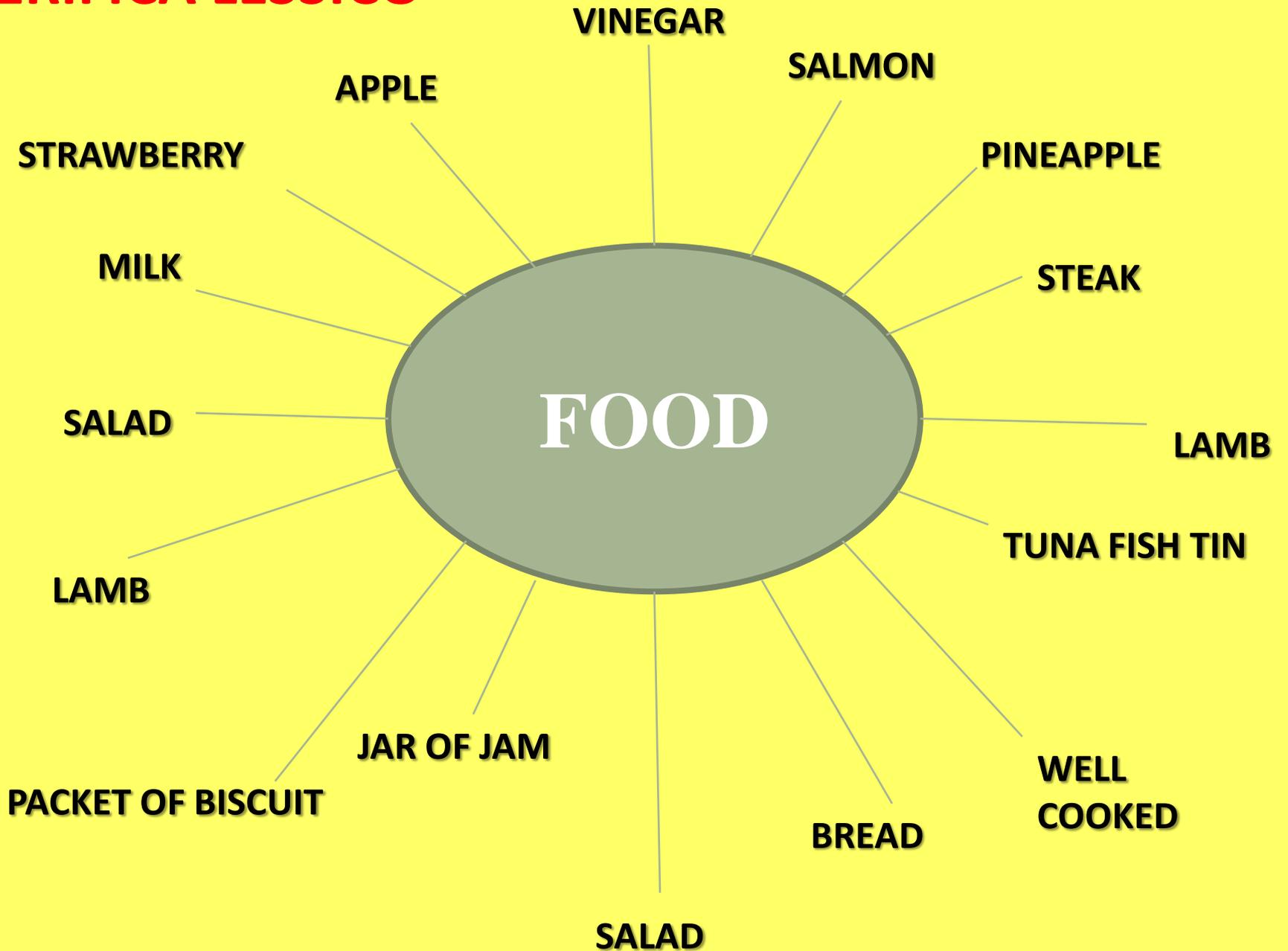
AIUTANO A FARE ORDINE NEL CAOS DELLE TROPPE IDEE

- **MAPPA CONCETTUALE:**
 - Riduce il testo verbale, aumenta la comprensione del testo
 - Mette in evidenza i concetti chiave favorendo l'apprendimento, permette di prendere appunti
 - Serve per la comprensione, lo studio, la memorizzazione di concetti e termini
 - E' utile per il ripasso, per il vocabolario e l'esposizione orale.
 - Ha accesso diretto (non sequenziale)
 - Utile per tutti gli alunni
 - Usano immagini e multimedia: possono costruire i concetti direttamente dal testo scannerizzato
 - Software: knowledge, Mind Manager, Wikimindmap
- **SCHEMA:**
 - Rappresentazione semplificata di un fenomeno, di un oggetto, ecc.



Life Cycles Mind Map

VERIFICA LESSICO



PER ESEMPIO...

Studiando letteratura inglese:

- **Insegnante “facilitatore” (adatta il testo)**
- **Lettura (da parte dell’insegnante/
silenziosa da parte dell’alunno)**
- **Suddivisione in sequenze**
- **Parole chiave**
- **Mappa concettuale (utilizzata in sede di
verifica)**

L'IMPORTANTE E' CHE...

**...IL NOSTRO ALUNNO POSSA
COMPRENDERE E COMUNICARE NELLA
LINGUA STRANIERA, NON "COME UN
DISLESSICO", MA COME UNA**

**PERSONA CHE HA DIRITTO ALL'OPPORTUNITA'
DI APPRENDERE**

Strategie per l'apprendimento della lingua straniera nella scuola media inferiore e superiore

- **Processo cognitivo di anticipazione**
- **Conoscenza precedente del lessico e dell'argomento**
- **Forte preparazione in lingua italiana di quanto si farà in lingua straniera**
- **Uso della lingua straniera in classe**
- **Utilizzo del canale uditivo (sempre prima l'orale e poi lo scritto)**
- **Strumenti compensativi e dispensativi**
- **Costruzione di mappe con pochi elementi**

Non



- **Far leggere ad alta voce (se non è l'alunno a chiederlo o per lo meno concordarlo)**
- **Far prendere appunti**
- **Pretendere uno studio mnemonico**
- **Caricare di compiti a casa**
- **Fare verifiche solo grammaticali**
- **Scrivere in font piccoli e fancy**
- **Proporre testi densi e lunghi**
- **Proporre presentazioni Powerpoint con sfondi colorati, sottofondi musicali e parole in movimento!**

Dare tempo



Strategie in classe

- **Far registrare le lezioni**
- **Fornire gli appunti o distribuire lo schema dell'argomento che si affronterà**
- **Far usare libri parlati**
- **Utilizzare sussidi audiovisivi, CD, CD-ROM, video ...**
- **Scrivere alla lavagna le parole chiave in STAMPATO MAIUSCOLO**
- **Brainstorming**
- **Far lavorare in piccoli gruppi**
- **Allenare la memoria**
- **Incoraggiare la ripetizione in conversazioni con compagni**
- **Far tenere un quaderno solo per schemi linguistici e regole grammaticali con spiegazioni ed esempi**
- **Favorire l'autocorrezione**
- **Usare le flash - cards per la memorizzazione del lessico**
- **Praticare attività di skimming e scanning**
- **Esercitare la capacità di ascolto**
- **Ripetere i suoni simili**

Le difficoltà che si affrontano durante le verifiche di inglese sono le stesse che si mostrano anche nella lingua italiana:

- **Lettura di numeri e ore**
- **Riconoscimento destra - sinistra**
- **Ricerca dei vocaboli nel dizionario**
- **Riconoscimento e categorizzazione grammaticale**
- **Memorizzazione dei verbi irregolari e loro ortografia**
- **Produzione di suoni**

Riepilogando:

- Procedere con un insegnamento sistematico con molte ripetizioni della stessa struttura o dello stesso contenuto, ma con modalità diverse, per far sì che l'allievo mantenga l'attenzione
- Controllare spesso con domande flash se quanto è stato spiegato o è stato oggetto di applicazione gli è sufficientemente chiaro
- Riprendere sempre all'inizio della lezione quanto è stato spiegato la volta precedente
- Incoraggiarlo a chiedere ogniqualvolta qualcosa non gli è chiaro gratificarlo con commenti positivi, non sottolineare mai gli aspetti negativi
- Evitare lo studio mnemonico di parole e dati, soprattutto se in successione cronologica (letteratura, lessico, regole grammaticali e sintattiche)
- Evitare di farlo scrivere alla lavagna
- Leggergli più volte le consegne delle verifiche o degli esercizi ed accertarsi che gli siano chiare
- Assegnare verifiche più brevi
- **Applicare gli strumenti compensativi e dispensativi**

Strumenti compensativi

Tabelle dei giorni della settimana, mesi, stagioni

Tabelle grammaticali, lessicali, ortografiche

Registratore, Mp3

Utilizzo di schemi e mappe concettuali

Scanner, computer e programma di videoscrittura (con correttore ortografico e sintesi vocale)

Enciclopedie, Dizionari su CD (NON cartaceo), Traduttore

Libro parlato (formati audio di testi) e digitale (formato digitalizzato della versione stampata)

Sussidi audiovisivi

Misure dispensative

Dispensa dalla lettura ad alta voce

Dispensa dalla scrittura sotto dettatura

Dispensa dallo studio di una lingua straniera in forma scritta

Dispensa dallo studio di linguaggi specifici

Tempi più lunghi per le verifiche o verifiche più brevi.

Interrogazioni programmate

Compiti ridotti

Valutazione che tenga conto del contenuto e non della forma

Si può “semplicemente” compensare?

- Con la sintesi vocale per l'accesso alla decodifica?
- Con la videoscrittura e il correttore ortografico per facilitare la scrittura, ed evitare l'errore ortografico?

NO

**LA TECNOLOGIA NON AIUTA AFFATTO SE L'ALUNNO
NON PADRONEGGIA ORALMENTE
(COMPRENSIONE E PRODUZIONE ORALE) LE
STRUTTURE CHE SI VOGLIONO TRANSCODIFICARE**

E' vero che l'utilizzo della multimedialità

Rende vivo e attivo l'apprendimento sia dal punto di vista recettivo che di produzione (orale e scritta) perché:

- utilizzando più canali percettivi fornisce materiale stimolante**
- dà la possibilità di reperire materiali "autentici"**
- l'utilizzo dei video (uso dei sottotitoli) permette di combinare scritto ed orale.**
- l'utilizzo del computer come lettore e come traduttore (Google) consente un controllo ed un confronto della pronuncia.**

MA L'ALUNNO DEVE PADRONEGGIARE IL LINGUAGGIO ORALE

vedi anche *"Oltre il libro di testo. Multimedialità e nuovi contesti per apprendere le lingue"* ed. Carocci

WRITING

- ❑ Evitare gli esercizi di traduzione o di semplice applicazione meccanica delle strutture grammaticali (far usare i traduttori)- richiedono doppi passaggi di codice
- ❑ Assegnare esercizi di scelta multipla o di vero/falso,
- ❑ Nelle verifiche scritte di grammatica è meglio dare, se possibile, un esempio della struttura richiesta e non il termine grammaticale (come tale in genere non sempre viene recepito correttamente)

EVELINE (J.JOYCE)

- DIVIDI IL BRANO IN SEQUENZE

EVIDENZIA LA PAROLA CHIAVE DI OGNI SEQUENZA

EVELINE, A YOUNG, PRETTY IRISH GIRL,
IS SITTING BY THE WINDOW,
WATCHING OUT IN THE STREET.

SHE IS THINKING. SHE REMEMBERS HER
SAD LIFE: HER MOTHER DIED WHEN
SHE WAS A CHILD AND SHE
PROMISED TO LOOK AFTER HER
LITTLE BROTHERS AND HER FATHER.

HER FATHER IS A RUDE AND A VERY
POOR MAN. EVELINE ALWAYS ASKS
HIM FOR MONEY, TO BUY FOOD
FOR THE FAMILY. THEY OFTEN
QUARRELL.

SHE HAS NOT ANY FRIENDS AND SHE
NEVER GOES OUT FOR A WALK. SHE
SPENDS HER TIME WORKING IN A
STORE AND CLEANING HER
HOUSE.....

COMPLETA LA MAPPA CONCETTUALE

(AN IRISH GIRL)

LIVES WITH:

.....
AND
.....

SHE IS
.....
.....
.....

HER BROTHERS – ORPHANE, POOR, SAD – HER
FATHER - EVELINE

TRUE OR FALSE?

- | | | |
|------------------------------------------|---|---|
| 1. EVELINE IS AN ITALIAN GIRL | T | F |
| 2. SHE LIVES WITH HER BROTHER AND FATHER | T | F |
| 3. HER FAMILY IS RICH | T | F |
| 4. SHE WORKS HARD EVERY DAY | T | F |

COLLEGA CORRETTAMENTE LE FRASI

- | | |
|-----------------------------------------------|-----------|
| 1. EVELINE SITS BY..... | A) MONEY |
| 2. EVELINE'S DAD IS A SAD AND POOR..... | B) CHILD |
| 3. EVELINE ALWAYS ASKS HER FATHER FOR..... | C) WINDOW |
| 4. EVELINE'S MOTHER DIED WHEN SHE WAS A | D) MAN |

COLLEGA LA GIUSTA TRADUZIONE ALLE FRASI DELL'ESERCIZIO PRECEDENTE

- | | |
|-------------------------------------------------------|--------------------------|
| A. EVELINE CHIEDE SEMPRE DENARO AL PADRE | <input type="checkbox"/> |
| B. EVELINE SIEDE ACCANTO ALLA FINESTRA | <input type="checkbox"/> |
| C. IL PADRE DI EVELINE È TRISTE E POVERO | <input type="checkbox"/> |
| D. LA MADRE DI EVELINE È MORTA QUANDO LEI ERA BAMBINA | <input type="checkbox"/> |

METODI E STRUMENTI UTILI A “LIBERARE” LA SCRITTURA

- **DETTATURA ALL'INSEGNANTE**
- **LAVORI COOPERATIVI**
- **DETTATURA AL REGISTRATORE**
- **USO DEL COMPUTER**

**LA VALUTAZIONE NON DEVE TENERE CONTO DEGLI
ERRORI DOVUTI AL DISTURBO DI DSA**

ESEMPIO DI VERIFICA GRAMMATICALE

GRAFICAMENTE FACILITATA

A. CHOSE THE RIGHT FORM OF SUPERLATIVES

MY COUNTRY IS

MORE BEAUTIFUL
AS BEAUTIFUL
THE MOST BEAUTIFUL

IN THE WORLD

TOM CRUISE IS

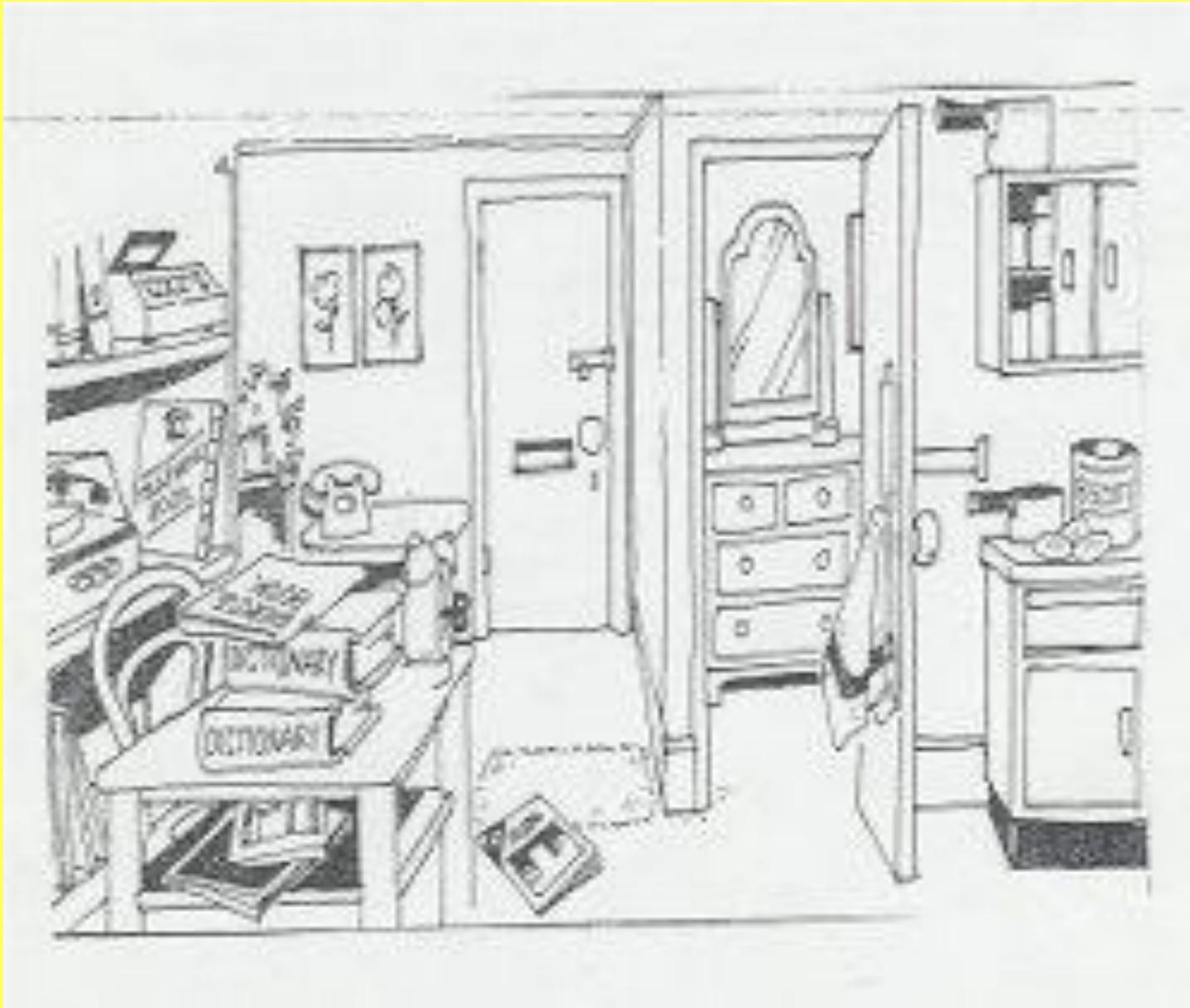
AS FAMOUS THAN
THE MOST FAMOUS
THE FAMOUSEST

ACTOR IN THE WORLD

...e se si vuole VERIFICARE una semplice produzione :

1. si può procedere tramite l'uso di vignette con parole-chiave (se si ritiene che l'allievo sia in grado, si possono fare inserire a lui le parole chiave), quindi gli si chiede di "raccontare" il tutto, anche solo oralmente
2. si può assegnare un testo non complesso (da leggergli) inerente un argomento, quindi procedere tramite domande vero/falso (anche solo oralmente) per verificare la comprensione del testo.
3. successivamente gli si chiede di produrre una mappa (o la si produce assieme) e sulla base di questa gli si chiede di "raccontare" il tutto.

Non considerare gli errori di spelling



MAKE 8 SENTENCES TO SAY WHERE THE OBJECTS ARE

**THERE IS
THERE ARE
ON/UNDER/
NEXT TO/
BEHIND/**

LISTENING: è una richiesta che utilizza abilità che in caso di dislessia sono a volte deficitarie

- è necessario che l'insegnante legga più lentamente, se possibile registri in anticipo su cassetta/CD e permetta all'allievo il riascolto
- assegnare solo prove d'ascolto in cui l'allievo deve semplicemente crocettare domande di vero/falso che non devono essere numerose ed essere lette, anche da una voce sintetica, tenendo conto della difficoltà per l'allievo di leggere correttamente la domanda e di ricordare la domanda mentre cerca la risposta scritta (deficit di memoria di lavoro).

IL LAVORO SAREBBE SICURAMENTE MINORE SE TUTTI I TESTI FOSSERO GIÀ IN FORMATO DIGITALE!



ESSE Development - Units 1 & 2

Skills Development

Reading

1 Leggi il testo su Tom Hanks e rispondi alle domande.

1 What is Tom Hanks's job?

2 What are the names of some of his films?

Comprehension check

2 Leggi il testo di nuovo e scegli l'alternativa corretta a, b o c.

1 Tom Hanks is...	a American	10	4 He's got...	a two children	10
	b English	11		b three children	11
2 He's got...	c Canadian	12	5 He's got...	c four children	12
	a double hair	13		a two teeth	13
3 He married...	b blue eyes	14	6 He's got an Oscar for...	b two Oscars	14
	c dark hair	15		c three Oscars	15
	a Carter	16		a Roman Camp	16
	b Packer	17		b Apollo 13	17
	c Noyes	18		c 49	18

Writing

3 Guarda la scheda qui sotto e completa il profilo di Meg Ryan, simile a quello di Tom Hanks.

Name	Meg Ryan
Nickname	Meg
Occupation	actress
Nationality	American
Birthday	19th November
Eye sign	brunet
Strengths	very good looking short blonde hair blue eyes
Family	2 sisters and 1 brother brother she can talk slowly
Most famous film	When Harry Met Sally Decision of Venice She's got married

Meg Ryan factfile

Meg Ryan is an American actress and screenwriter. She was born on the 19th of November 1961 in Philadelphia, Pennsylvania. She is 1.68m tall and has blue eyes and blonde hair. She is married to Tom Hanks and they have two children. She has won two Oscars for her work on the film *When Harry Met Sally* and *Big*.

1 She's got...
2 She's got...
3 She's got...
4 She's got an Oscar for...

10
11
12
13
14
15
16
17
18

Module 1

QUALCOSA SI STA MUOVENDO

MOLTE CASE EDITRICI FORNISCONO ANCHE IL CD DEL LIBRO DI TESTO

READING

Evitargli la lettura ad alta voce

- In qualunque situazione (test/verifica/esercizio in classe) leggere per lui a voce alta, per più volte
- Dove possibile favorire l'utilizzo di un lettore con sintesi vocale fornendo le verifiche su supporto informatico

SPEAKING

...è sicuramente da privilegiare

- **prima di assegnargli un argomento da studiare, lavorare in classe producendo alla fine schemi e tabelle in modo collegiale**
- **assegnare un argomento chiaro e definito**
- **quando deve riferire concetti/contenuti studiati a casa lasciargli utilizzare mappe, schemi costruiti da lui, anche con sinonimi in L1 a fianco delle parole chiave**
- **nelle funzioni comunicative semplici, di vita quotidiana già note, interagire con lui, dandogli un input ogniqualvolta sia necessario**

VERIFICHE

- **Programmare anche le verifiche orali**
- **Fare delle simulazioni di verifica dando gli esempi oltre alle consegne**
- **Poter usare supporti visivi per il recupero del lessico che crea interferenza (DISNOMIA)**
- **Costruire quelle scritte in modo che siano chiare, gradualmente e, se possibile, monotematiche:**
 1. **Scegliere un font chiaro e leggibile (Times New Roman ☹; Arial e Verdana ☺ MINIMO CORPO 14-16) senza giustificare il testo**
 2. **Dividere le richieste per argomento con un titolo evidenziando le parole chiave.**
 3. **Preferire le verifiche strutturate**
 4. **Proporre domande univoche e circoscritte**
 5. **Preferire i test di riconoscimento, a quelli di produzione**
 6. **Esplicitare quale obiettivo si vuole raggiungere e non lavorare a due obiettivi insieme**
 7. **Garantire tempi di esecuzione più lunghi o presentare verifiche più brevi!**
 8. **Formulare le richieste sempre anche a voce (sbarrare le risposte giuste,...)**
 9. **Lasciare spazio a sufficienza per scrivere**
 10. **Permettere di eseguire la verifica su computer**

COME CREARE UN TESTO RIDOTTO DI FACILE LETTURA

Caratteristiche grafiche

- **Interlinea 2, dimensione di carattere 14/16**
- **Carattere tipo ARIAL**
- **Testo stampato maiuscolo senz'altro più comprensibile**
- **Testo non giustificato per evitare di interrompere la parola (se vado a capo con una parola il bambino rischia "di perdersi" con conseguente svantaggio per la comprensione**
- **Ampi spazi bianchi prima della punteggiatura al fine di renderla evidente (se la punteggiatura è evidente leggo con maggiore espressione)**
- **Margini studiati per non opprimere ma nemmeno disperdere la lettura**
- **Formato cm 17 x 24: mantiene la riga stampata in corpo 16 sufficientemente lunga**
- **Colore avorio della carta: evita il riflesso luminoso della carta bianca**

Strutturazione delle frasi

- **Non più di 150-200 parole complessive**
- **Frase brevi, semplici, coordinate più che subordinate**
- **Esplicitare sempre soggetto e oggetto, evitando i pronomi**
- **Evitare doppie negazioni**

Strutturazione del testo

- **Distinguere informazioni principali e secondarie**
- **Non sovraccaricare il testo di troppe informazioni e dati**
- **Evidenziare i passaggi necessari alla comprensione ed esplicitarne il contenuto**
- **Usare carattere grassetto per la mappa concettuale**

Se l'insegnante intende utilizzare fotocopie per il suo lavoro occorre fare molta attenzione che le fotocopie

➤ **abbiano uno sfondo chiaro**

(i soggetti dislessici hanno sempre qualche problema di tipo percettivo).

➤ **evitare anche fotocopie di testi scritti con caratteri troppo piccoli, semmai dividere la fotocopia in parti ed ingrandirla**

➤ **Evitare la scrittura a mano, MAI IL CORSIVO.**

“Regolamento sulla valutazione” DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA n° 122 del 22/06/2009

Art. 10. Valutazione degli alunni con difficoltà specifica di apprendimento (DSA)

- **Per gli alunni con difficoltà specifiche di apprendimento (DSA) adeguatamente certificate, la valutazione e la verifica degli apprendimenti, comprese quelle effettuate in sede di esame conclusivo dei cicli, devono tenere conto delle specifiche situazioni soggettive di tali alunni; a tali fini, nello svolgimento dell'attività didattica e delle prove di esame, sono adottati, stante la legislazione vigente, gli strumenti metodologico-didattici compensativi e dispensativi ritenuti più idonei.**
- **Nel diploma finale rilasciato al termine degli esami non viene fatta menzione delle modalità di svolgimento e della differenziazione delle prove.**

Esame di stato - Licenza Media

Consiglio di Classe redige la

RELAZIONE FINALE

dove indica

Strumenti e misure compensative

Misure dispensative

Modalità di verifica

Sistema valutativo

applicati durante l'anno scolastico

Esame di stato – Licenza Media

Nella SEDUTA PLENARIA

la COMMISSIONE D'ESAME

indica per l'esame scritto:

- **strumenti compensativi e dispensativi**
- **modalità di presentazione delle prove**
- **modalità di verifica**
- **tempi**
- **sistema valutativo**

TENERE SEMPRE IN MENTE CONSIDERANDO I DSA

- **Valutare il contenuto e non la forma**
- **NON correggere NE' CALCOLARE GLI ERRORI DI TRASCRIZIONE**
- **NON correggere NE' CALCOLARE GLI ERRORI ORTOGRAFICI**
- **NON CALCOLARE IL TEMPO IMPIEGATO**
- **TENER CONTO DEL PUNTO DI PARTENZA E DEI RISULTATI CONSEGUITI**
- **PREMIARE I PROGRESSI E GLI SFORZI**

IN SINTESI:

- **VALGONO TUTTE LE REGOLE VALIDE NELLA PRIMA LINGUA**
- **RICONOSCERE CHE LA DIFFICOLTA' E' DIRETTAMENTE LEGATA AL DISTURBO**
- **NON RICHIEDERE APPRENDIMENTO MNEMONICO**
- **PERCORSO SISTEMATICO ED ESPPLICITO**
- **NON DARE NIENTE PER SCONTATO**
- **FAR RAGIONARE SULLE REGOLE**
- **METODO MULTISENSORIALE NELLA FASE DI APPRENDIMENTO**
- **DARE TEMPO E FORNIRE SCHEMI IN FASE DI VERIFICA**
- **MOTIVARE ED INCORAGGIARE**

**“The child’s failure to learn is a failure
to teach”**

Non dimentichiamo mai che il DSA è

- **Un’altra intelligenza**
- **Un modo diverso di apprendere**

Link utili

- www.aiditalia.org
- www.dislessia.org
- www.edscuola.it per la normativa

- www.dyslexic.com/language/htm
- www.hull.ac.uk/languages/current/olc/dyslexia_guidelines_tutors.html
- www.interdys.org International Dyslexia Association
- www.hilarymccoll.co.uk/dyslexia.html

Video:

- What is it like to have dyslexia: <http://www.youtube.com/watch?v=gwZLFTW4OGY>
- I am “dislecksic”: <http://www.youtube.com/watch?v=mHGo-64dXJc&feature=related>
- The Power Of Dyslexia about Famous Dyslexics:
http://www.youtube.com/watch?v=l_qGJ9svUbM&feature=related
- Come può essere così difficile: <http://dislessia-passodopopasso.blogspot.com>

Bibliografia e sitografia

- **“Oltre il libro di testo. Multimedialità e nuovi contesti per apprendere le lingue”** a cura di Paola Nobili. Ed. Carocci
- Pamela Kvikval **“Insegnare l'Inglese ai Bambini Dislessici. Un metodo sicuro per tutti”**. Ed. Libri liberi
- **“Il dono della dislessia”** Ronald D. Davis , Armando Ed.
- **“Teaching for Success”** by Mark Fletcher, Ed. Richard G.A. Munns (si può trovare con Amazon)
- **“Pictures of English tenses 1-3”**, by Mark Fletcher, Ed. Richard G.A. Munns vedi anche

<http://www.brainfriendlylearning.org/publications.htm>

<http://www.ego4u.com/>

<http://www.edhelper.com/>

<http://www.esldesk.com/vocabulary/index.htm>

<http://www.languageguide.org/it/>

<http://www.fonetiks.org/shiporsheep/page2.html>

<http://www.oup.com/elt/local/it/risorse?cc=it>

<http://www.teachingenglish.org.uk/try/resources/>